

9 Haruf u tigra
mghannqin flimkien, jinhabbu.
Hekk tkun il-genna!

10 Kull meta l-bniedem
jagħmel għanqbuta, jonqsu
l-għaqal tal-brimba.

11 Jekk baqra tidhol
f'hanut u titlob 'milk shake,'
Tgħid jagħtuhulha?

Għal Ġorġ Pisani

TA' J. ZAMMIT TABONA

Xtaqt niġbor l-isbah ward ta' l-art Maltija,
Imżewwaq ġewwa qfief l-imhabba tiegħi,
Ir-rand minn ġol-widien ta' werqa Ghawdxija
Bil-fwieha tar-rebbiegħa mghannqa miegħi;

Għax għeb ir-ragħaj ta' l-għanja tal-Ġgantija,
Ta' ġnien il-qedem rimi l-oghna friegħi,
Id-diwi ta' grajjietna fl-isbah dija
Li turi r-ruh bla star ta' Malta tiegħi:

Għalih għalhekk il-mewġa dmugh hekk kbira,
Għalih ir-rand u l-ward, u l-ghozza tagħna,
Għalih dejjiema l-qima u t-tifkira;

Hekk tibqa' tidwi fostna fil-gejjieni
Bħal tal-Qassis Poeta mwahhda magħna,
L-għanja tiegħu mill-qalb għannej wahdieni.

Ibqa' Int Miegħi

(ABIDE WITH ME)

(KLIEM ORIGINALI BL-INGLIŻ: H.F. LYTE, 1793-1847)

(TRADUZZJONI: P. GALEA CURMI)

MUŻIKA: W.H. MONK (1823-1889)

Ibqa' Int miegħi, dalwaqt il-lejl sar
Mulejja miegħi, ibqa' bħal bi nhar!
Waqt li kull faraġ minn haddiehor jgħib,
Fik il-għajnuna, u fik biss insib.

Thaffef lejn tmiemha, hajti jum qasir;
Kull hena tagħha, u kull glorja ttir;
Tibdil, tahsir, nara f'kulm'hawn madwar:
Int biss l-istess, tkun miegħi lejl u nhar.

Miegħi irridek, miegħi ta' kull hin,
Il-Grazzja biss, il-ghadu ġgib fix-xejn.
Min jista' bhalek, wens u kenn igib?
Xita jew xemx, jien lilek biss insib.

Waqt li Int hdejja, l-ghadu ma jbezzax;
Hemm, dmugh u niket, lili ma jweggax;
Int, Mewt, niggieza? Int, qabar, rebbieh?
Nohrog rebbieh, il-Mulej miegħi shih.

Żommli Salibek, waqt li d-dawl inin
Jiddi quddiemi, u jdawwalli l-hin
Sa sbieh il-ghodwa, meta din l-art tghib
Lilek Mulejja, f'hajti u f'mewti nsib!